

Аврамов Георгий Георгиевич

**СТРУКТУРА ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ ПЕРСОНАЛЬНОСТИ В
СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

Статья посвящена раскрытию структуры функционально-семантического поля личности в современном французском языке. Особое внимание в статье уделяется стратификации семантики личности и выявлению ядерных и периферийных средств выражения каждого из аспектов семантики личности в современном французском языке, относящихся к лексическому, морфологическому, синтаксическому и супrasegmentному уровням языковой структуры.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/11-2/1.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 11 (29): в 2-х ч. Ч. II. С. 13-16. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/11-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 811.133.1

Филологические науки

Статья посвящена раскрытию структуры функционально-семантического поля личности в современном французском языке. Особое внимание в статье уделяется стратификации семантики личности и выявлению ядерных и периферийных средств выражения каждого из аспектов семантики личности в современном французском языке, относящихся к лексическому, морфологическому, синтаксическому и супraseгментному уровням языковой структуры.

Ключевые слова и фразы: антропоцентричность лингвистики; личность; функциональная грамматика; функционально-семантическое поле; ядро; периферия.

Аврамов Георгий Георгиевич, к. филол. н.

Южный федеральный университет

aggespoir53@mail.ru

СТРУКТУРА ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ ЛИЧНОСТИ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ[©]

Одним из результатов смены научной парадигмы в языкознании, когда на первый план вышла идея *антропоцентричности* языка, которая обусловила разворот лингвистической проблематики в сторону человека, явилось то, что языкознание все большее внимание уделяет использованию языковых фактов и структур в практике человеческого общения, в условиях их функционирования. Отсюда интерес к функциональному аспекту языка, к изучению речи (дискурса), речевого поведения человека и к поведению (функционированию) языковых явлений в реальных актах коммуникации, в речи, в текстах. Целый ряд научных направлений, получивших развитие в последнее время, связан с этим стремлением исследовать язык в его конкретной реализации. Среди этих направлений: социолингвистика, лингвистика текста, лингвистическая прагматика и то, которое называется функциональной лингвистикой или функциональной грамматикой. Одним из возможных подходов к построению функциональной грамматики конкретного языка является описание системы функционально-семантических полей (далее – ФСП) данного языка [2, с. 27; 7, с. 10-15]. Понятие ФСП было предложено А. В. Бондарко, под которым понимается система равноуровневых средств данного языка (морфологических, синтаксических, словообразовательных, лексических, а также комбинированных лексико-синтаксических и т.п.), объединенных на основе общности и взаимодействия их семантических функций [2, с. 27]. В основе каждого ФСП лежит определенная семантическая категория, представляющая семантический инвариант, объединяющий разнородные языковые средства и обуславливающий их взаимодействие [3, с. 290; 4, с. 23]. В такой интерпретации представлено ФСП в статье того же автора, включенной в лингвистический энциклопедический словарь [5, с. 566-567]. В этом плане выявление структуры ФСП личности (далее – ФСПЛ), отражающей соотношенность носителя действия или признака с участниками акта речи, представляется интересным как в теоретическом, так и в практическом плане.

В семантическом аспекте выделяются следующие типы личности, лежащие в основе соответствующих микрополей [6, с. 625-627; 7, с. 181]:

- определенно-личность, т.е. соотношенность с конкретизированным, определенным лицом;
- неопределенно-личность, которая предполагает соотношенность с неконкретизированным, неидентифицированным лицом;
- обобщенно-личность, характеризующаяся неконкретизированной референцией к обобщенному классу лиц, включая говорящего;
- безличность, которая предполагает отсутствие референции к какому-либо лицу или предмету и характеризуется отнесенностью действия или состояния к внешнему миру.

Микрополе определенно-личности

Ведущее место в реализации значения определенно-личности занимают личные местоимения и имена собственные. Однако местоимения 1, 2 и 3 лица выражают неодинаковую степень определенности лица. Естественно, что наивысшей степенью определенности обладает 1 лицо, которое всегда соотносится с единственным говорящим данного речевого акта. 2 лицо уже может быть обращено к каждому из нескольких слушающих. Еще меньшей степенью определенности характеризуются местоимения 3 лица, которые могут быть соотношены как с лицом, так и с неодушевленным предметом. Как правило, при употреблении местоимений 3-го лица определенно-личность возникает из контекста при анафорическом употреблении местоимения. Например:

Ma soeur vient de terminer l'Université. Maintenant elle cherche du travail. / Моя сестра только что закончила университет. Сейчас она ищет работу.

Этот признак по-другому реализуется в семантике местоимений множественного числа *nous, vous*. Множественное лицо личных местоимений нельзя трактовать таким же образом, как множественное число существительных. Э. Бенвенист отмечал, что «перевод единственного числа во множественное в личных местоимениях

не является простой плюрализацией» [1, с. 266]. 1-е лицо множественного числа *мы* нельзя интерпретировать как множество *я + я + я...* Отношения между *мы* и *я* имеют иной характер. Если местоимение 1-го лица единственного числа *я* приписывает функцию «автор высказывания» только одному единственному лицу, не включаемому ни в какое множество, то местоимение 1-го лица множественного числа *мы* относится к членам некоторого множества, которое автор высказывания формирует в каждой речевой ситуации и в которое входит и он сам. В лингвистике выделяются две разновидности 1-го лица мн.ч. [1, с. 266; 6, с. 252]:

- инклюзивное, т.е. автор и его адресат (*я + ты*), наличие кого-либо еще возможно, но необязательно: *Qu'allons-nous faire maintenant?* / Что мы теперь будем делать?

- эксклюзивное, т.е. автор и несколько лиц, кроме адресата (*я + он/они*): *Hier j'ai rencontré Pierre et nous sommes allés au cinéma.* / Вчера я встретил Петра, и мы сходили в кино.

2-е лицо мн.ч. *вы* можно интерпретировать как множество людей, в число которых входит его непосредственный адресат (адресаты). Однако здесь тоже возможны две разновидности: *вы* может включать нескольких собеседников (*ты + ты + ты...*), или же собеседника и одного или нескольких неучастников речевого акта (*ты + он / они*).

Соответственно, 3-е лицо множественного числа трактуется как множество людей, которым в коммуникативном акте отведена роль неучастников.

Наряду с личными местоимениями определенно-личность возникает и при употреблении имен собственных, обладающих уникальной референцией в определенном контексте. Например:

Deux jours après la noce les époux s'en allèrent: Charles à cause de ses malades, ne pouvait s'absenter plus longtemps [8, p. 67]. / Спустя два дня после свадьбы молодожены уехали: **Шарль** из-за пациентов не мог долго отсутствовать.

К ядерным средствам выражения определенно-личности можно отнести морфологическую категорию лица глагола. Однако следует отметить, что самостоятельно она выражает определенно-личность только в формах повелительного наклонения, например: *Parle! Parlons! Parlez!* / Говори! Давай поговорим! Говорите! В других глагольных формах значение определенно-личности выражается морфологическими формами лица глагола в сочетании с формами лица приглагольных местоимений, ср.: *Tu parles. Nous parlons. Vous parlez.* / Ты говоришь. Мы говорим. Вы говорите.

К околядерным средствам выражения определенно-личности относятся также именные сочетания притяжательный детерминатив + процессное существительное, где притяжательный детерминатив указывает на носителя действия, выраженного таким существительным: *Sa réponse m'a étonné → Ce qu'il a répondu m'a étonné* / *Ego ответ меня удивил → То, что он ответил меня удивило; Mon arrivée les a réjouis → Que je sois arrivé les a réjouis* / *Мой приезд их обрадовал → То, что я приехал их обрадовало.*

К периферийным компонентам определенно-личности можно отнести атрибутивные словосочетания «процессное прилагательное + относительное прилагательное»: *L'arrivée présidentielle est remise à plus tard → Le président arrivera plus tard* / *Президентский приезд отложен на более позднее время → Президент приедет позже*, а также в соотносимых с ними именных словосочетаниях, ср.: *L'arrivée du président aura lieu le 15 juin → Le président arrivera le 15 juin* / *Приезд президента состоится 15 июля → Президент приедет 15 июля.*

Также к периферийным средствам выражения определенно-личности можно также отнести именные группы с определенным артиклем или указательным детерминативом при анафорическом употреблении, когда они являются субститутами ранее упомянутых лиц или при дейктическом употреблении. Например:

– *Levez-vous, dit le professeur, et dites-moi votre nom.*

Le nouveau articula, d'une voix bredouillante, un nom inintelligible [Ibidem, p. 33]. /

– Встаньте, сказал преподаватель, и назовите себя.

Новичок пробормотал дрожащим голосом что-то невнятно.

Léon se promenait dans la chambre; il lui semblait étrange de voir cette belle femme en robe de nankin tout au milieu de cette misère [Ibidem, p. 149]. / Леон прогуливался по комнате: ему казалось странным видеть **эту красивую женщину** в чесучовом платье среди этой нищеты.

В приведенных примерах именные группы *le nouveau* / *новичок*, *cette belle femme* / *эту красивую женщину* могут быть заменены личными местоимениями *il*, *la*. Сочетания существительных с определенным артиклем или указательным местоимением имеют больший семантический вес, давая дополнительную, квалификативную характеристику.

Микрополе неопределенно-личности

Неопределенно-личность предполагает соотнесенность с неизвестным, неопределенным лицом. Специализированным средством выражения данного значения во французском языке является неопределенно-личное местоимение *on*. Как отмечает В. Г. Гак, *on* может обозначать полностью неизвестное лицо: *On sonne à la porte* (= *quelqu'un sonne*) / Звонят в дверь (= кто-то звонит); лицо, которое видели, но не могут назвать: *On est venu vous voir* / К вам приходили; и, наконец, лицо, которое не уточняют намеренно или ввиду обычности ситуации: *On vous a apporté une lettre* / Вам принесли письмо (о почтальоне). *On* сохраняет долю определенности, указывая всегда на одушевленный субъект [6, с. 252].

Околядерным средством выражения неопределенно-личности являются именные синтагмы с неопределенными детерминативами невсеобщности: *quelque(s)*, *plusieurs*, *certain*, *divers*, например: *Quelques personnes de notre groupe n'ont pas passé cet examen.* / **Несколько** студентов из нашей группы не сдали этот экзамен. *Plusieurs personnes de notre groupe ont réussi à l'examen* / **Многие** студенты из нашей группы не сдали

этот экзамен. *Certains étudiants de notre groupe ont des problèmes avec la grammaire.* / **Некоторые** студенты нашей группы имеют проблемы с грамматикой. *Diverses personnes ont pris part à cette réunion.* / Различные люди приняли участие в этом собрании.

Другим околядерным средством выражения неопределенно-личности являются неопределенные местоимения *un de, tel, quelqu'un, quelques-uns, plusieurs, certains, quiconque, je ne sais (n'importe) qui, qui que ce soit*, например: *Un de mes amis travaille à ce problème.* / **Один из** моих друзей работает над этой проблемой. *Tel qui rit vendredi dimanche pleurera.* / **Тот**, кто смеется в пятницу, будет плакать в воскресенье. *La plupart des étudiants de notre groupe ont bien passé leur examen, mais certains ont échoué.* / **Большинство** студентов нашей группы успешно сдали экзамен, но **некоторые** провалились. *Y a-t-il ici quelqu'un qui puisse m'aider?* / Есть ли здесь **кто-нибудь**, кто мог бы мне помочь? *Plusieurs de nos hôtes nous ont quittés avant minuit, mais quelques-uns sont restés jusqu'à deux heures du matin.* / **Многие** из наших гостей ушли от нас до полуночи, но **некоторые** остались до двух часов ночи.

К периферийной зоне неопределенно-личности можно отнести отрицательные местоимения *aucun, personne / никто*, которые в предложениях, выражающих вопрос или сомнение, приобретают значение неопределенных (*quelqu'un / кто-нибудь*): *Pensez-vous qu'aucun soit dupe de ce que vous avez dit?* / Вы думаете, что **кто-нибудь** поверит тому, что вы сказали? *Est-il personne qui danse mieux?* / Есть ли еще **кто-нибудь**, кто танцует лучше?

Наконец, к периферийной зоне неопределенно-личности можно отнести двучленные пассивные конструкции, в которых действующее лицо не называется из-за его неопределенности: *Le plancher est lavé* / Пол вымыт, или его известности из ситуации: *Les devoirs sont terminés, les élèves peuvent aller à la maison* / Уроки закончены, и ученики могут возвращаться домой; *La levée de la boîte aux lettres est faite trois fois par jour* / Выемка писем производится три раза в день (= *Le facteur fait la levée...* / Почтальон производит выемку писем...), или, наконец, из-за его неважности для коммуникации, а внимание акцентируется на самом действии, ср.: *Le livre est déjà lu, vous pouvez le reprendre* / Книга уже прочитана, вы можете ее забрать.

Микрополе обобщенно-личности

Основной формой выражения обобщенно-личного значения являются местоимения *on* и *tous, tout le monde / все, chacun / каждый, personne / никто*: *On est inquiet de ce qu'on ne comprend pas* / Всегда волнуешься, когда чего-то не понимаешь (= *les gens, les hommes...* / люди волнуются, когда...), также именные группы с детерминативами всеобщности: *tous les / все, tout le / весь, tout / любой; n'importe quel / любой, chaque / каждый*: *Tous les élèves peuvent (chaque, n'importe quel, tout élève peut) résoudre ce problème* / **Все** ученики могут (**каждый, любой** ученик может) решить эту задачу. К ядру данного микрополя можно также отнести именные синтагмы с определенным артиклем в разного рода предложениях типа *L'homme est mortel* / **Человек** смертен.

К околядерным средствам выражения этого значения относятся:

- определенно-личные местоимения *vous / вы, tu / ты, nous / мы, je / я* в переносном значении: *Je pense, donc je suis* / **Я** думаю, значит **я** существую; *Nous ne travaillons bien qu'avec une bonne santé* (= *on, les hommes, chacun...*) / **Мы** работаем хорошо, только если у нас все в порядке со здоровьем (*мы = люди, каждый...*);
- те же средства устранения субъекта, что и при неопределенно-личном значении (пассивные, местоименные, инфинитивные конструкции, номинализация): *La paix ne s'attend pas, elle se gagne* (= *On n'attend pas la paix, on doit la gagner*) / (букв.) Мир **не ждётся**, он **завоевывается** (= Мир **не ждёт**, его **добиваются**); *L'entrée est interdite* (= *Personne ne peut y entrer*) / Вход **запрещен** (= **Никто** не может туда войти); *Ce livre est facile à traduire* (= *On peut le traduire*) / Эта книга **легка для перевода** (= Ее можно легко перевести);
- безличные конструкции: *Il faut le faire vite* (= *On doit le faire vite*) / **Нужно** это сделать быстро (= (букв.) Должны это сделать быстро).

Микрополе безличности

Безличность выражается местоимением *il*: *Il pleut / Идет дождь; Il fait beau / Тепло*. Оно отсылает к явлениям природы, ко всей ситуации. Употребление безличного *il* подчиняется тем же общим правилам, что и другие местоимения — оно свидетельствует об отсутствии подлежащего: Ср.: *Pour y aboutir, existe une autre voie* / Чтобы этого достичь существует другой путь (*voie* — подлежащее) и *Pour y aboutir, il existe une autre voie* / Чтобы этого достичь существует другой путь (*voie* — дополнение, позиция подлежащего занята безличным *il*).

К околядерным средствам выражения безличности следует отнести формально личные предложения, в которых подлежащее выражает не субъект, а сам бессубъектный процесс, ср.: *La pluie (la neige) tombe* / (букв.) Дождь (снег падает).

Таким образом, в содержательном плане структура ФСП личности может быть представлена следующим образом: Ядро — определенно-личность, → Околядерная зона — неопределенно-личность → Ближайшая периферия — обобщенно-личность → Дальняя периферия — безличность.

При этом переход от одного из этих значений к последующему можно представить как постепенное обобщение и устранение представления о субъекте [Там же, с. 625].

Что же касается средств выражения, то структура ФСП личности может быть представлена следующим образом.

Ядро данного поля представлено морфологическими категориями лица глагола и личных приглагольных местоимений-актуализаторов.

К околядерной зоне можно отнести существительное-подлежащее и дополнение агенса при пассиве, именные синтагмы с неопределенными детерминативами, а также неопределенно-личное местоимение *on* и неопределенные местоимения.

На периферии расположились притяжательные детерминативы, указывающие на носителя процесса, выраженного процессным существительным или указывающее на носителя действия существительное, относящееся к процессному существительному или же, наконец, относительное прилагательное.

Итак, в состав ФСП личности в современном французском языке входят языковые единицы, относящиеся практически ко всем уровням языка: лексическому, морфологическому, синтаксическому, а также к супrasegmentному, т.е. на уровне сверхфразового единства и текста. При этом как правило, эти языковые средства выражают персональную семантику в сочетании друг с другом, что, собственно, и подтверждает и отражает полевую структуру функционально-семантической категории личности в современном французском языке.

Список литературы

1. Бенвенист Э. Общая лингвистика. Изд-е 2-е, стереотип. М.: Едиториал УРСС, 2002. 448 с.
2. Бондарко А. В. К теории функциональной грамматики // Проблемы функциональной грамматики. М.: Наука, 1985. С. 16-29.
3. Бондарко А. В. Теория значения в системе функциональной грамматики: на материале русского языка. М.: Языки славянской культуры, 2002. 736 с.
4. Бондарко А. В. Функциональная грамматика. Л.: Наука, 1984. 136 с.
5. Бондарко А. В. Функционально-семантическое поле // Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Советская энциклопедия, 1990. 685 с.
6. Гак В. Г. Теоретическая грамматика французского языка. М.: Добросвет, 2000. 832 с.
7. Функционально-семантические и словообразовательные поля в лингвистике: колл. монография. Ростов н/Д: Изд-во РГПУ, 1998. 360 с.
8. Flaubert G. Madame Bovary. M.: Ed. du Progrès, 1974. 500 p.

STRUCTURE OF FUNCTIONAL-SEMANTIC FIELD OF PERSONALITY IN THE MODERN FRENCH LANGUAGE

Avramov Georgii Georgievich, Ph. D. in Philology
Southern Federal University
aggespoir53@mail.ru

The article is devoted to the structure of a functional-semantic field of personality in the modern French language. Particular attention is paid to the stratification of personality semantics and the identification of nuclear and peripheral means of expression of each of the aspects of personality semantics in the modern French language relating to the lexical, morphological, syntactic and supra-segmental levels of linguistic structure.

Key words and phrases: anthropocentricity of linguistics; personality; functional grammar; functional-semantic field; core; periphery.

УДК 378.147.34

Педагогические науки

В статье представлен опыт применения преподавателями английского языка Национального исследовательского Томского политехнического университета проблемного метода на занятиях по иностранному языку со студентами физкультурных направлений подготовки. Рассматриваются основные характеристики данного метода обучения, приводятся примеры из пособия, разработанного автором статьи в содружестве с коллегой по кафедре.

Ключевые слова и фразы: проблемный метод обучения; проблемная ситуация; тематические аудиторные занятия; решение проблемных задач.

Ажель Юлия Петровна

Национальный исследовательский Томский политехнический университет
azhel2007@rambler.ru

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОБЛЕМНОГО МЕТОДА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В РАБОТЕ СО СТУДЕНТАМИ-ФИЗКУЛЬТУРНИКАМИ (ИЗ ОПЫТА НАЦИОНАЛЬНОГО ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО ТОМСКОГО ПОЛИТЕХНИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА) ©

В современных условиях общественного развития в связи с изменением социально-экономических условий в нашей стране, индивидуализацией и гуманизацией высшего образования особое значение придается всестороннему развитию специалистов физкультурного профиля. От вузов, готовящих таких специалистов,